==

Intitulé : Landsverordening schrijfwijze papiamentse taal

Citeertitel: Landsverordening schrijfwijze papiamentse taal

Vindplaats : AB 1990 no. GT 60

Wijzigingen: Geen

==

Artikel 1

De schrijfwijze van de papiamentse taal wordt vastgesteld overeenkomstig de bij deze landsverordening behorende "Ortografia Papiamento".

Artikel 2

Deze landsverordening kan worden aangehaald als Landsverordening schrijfwijze papiamentse taal.

INDICE

CAPITULO 1

ACENTUACION

Pa motibonan practico ta elimina tur acento ortografico, pues tambe e signonan diacritico riba e vocalnan modifica.

1. REGLA GENERAL

   Ta admisible mantene e escritura original di palabranan adopta for di otro idiomanan.

2. ABECEDARIO

a	awa	ñ	huña
b	bolo	o	oro
c	centro; calacuna	p	pipa
d	dede	q	Quito
e	enfermera	r	rosa
f	funchi	s	solo
g	galiña; general	t	tuna
h	habri	u	usa
i	insecto	v	victoria
j	jong; joyeria	w	wowo
k	kico	x	extra
l	luna	y	yabi
m	mesa	z	zink
n	nanishi		

3. VOCALNAN

a	e	i	o	u
cas	tera	pipa	copa	dushi

   Nota: Tin 4 vocal modifica den pronunciacion, pero nan no ta ser modifica den escritura. E acento ta estrictamente prosodico.

e	i	o	u
pen	lip	bom	bus

4. DIPTONGONAN

   Creciente:

ia	ie	io	ua	ue	uo
biaha	miedo	odio	iguala	pueblo	cuota

   Decreciente:

ai	ao	au	ei	eu
aire	trabao	autor	pleito	leu

   Indeciso:

iu	ui
viuda	cuida

5. TRIPTONGONAN

iau	ieu	uey
miau	pieu	buey

CONSONANTENAN

b bay, cabay, cabrito, bondad
c canta, come, cuna, clima, cine, centro
d dede, dal, duro, ladron, dama, diferente, dos, duda
f fama, fuma, forma, feneta, fiesta, frega, flota
g randi, grita, gruta, globo, garganta, gol, gusto, giro, general, generacion, dogma
h habri, hundi, hopi, hero, homber, hiba, hincha, Hulanda, histori-a, hisa, halto
j jong, Juli, Jan, joya*, joyeria*
k kilo, dak, rek, kens, kico, danki, hoki, trekinchi
l luna, lembe, laga, limpi, lomba
m mas, mesa, muri, mira
n nada, nenga, nobo, ni, nunca, pen, bon, mango
ñ huña, peña, hariña, galiña, soño, piña
p pipa, papia, porco, pleito, peligro, capa, putri, pasobra
q Quito, Quijote, Quetzal
r barba, raton, rosa, arepa, resisti, rucu, bario
s sin, solo, sabi, suerte, surti, necesario, furioso,
t trom, trapi, tenta, tumba, ritmo, trompet, tanten
v victoria, nervio, vitamina, severo, evalua, vota
w wowo, wanta, weita, wimpiri, warawara, watapana
x examen, exotico, exito, exuberante, extra, sexo
y yabi, yobe, caya, cabuya, muraya, yuca, yiu
z zona, zebra, zink

Nota: No ta skirbi consonante doble. E unico exepcionnan ta 'cc' y 'nn'.

reaccion	accion	innato	pennan
direccion	seleccion	mannan	innecesario

7. DIGRAFONAN

ch	sh	dj	zj
chapi	shimis	djaca	zjilea
chumbo	shimaruco	djis	zjo(n)zjoli
chupa	shoshoro		
chuchubi	shoco		
shinishi			

8. DIVISION DI SILABA

Segun golpi di voz: ca-ma-ra bi-blio-te-ca ca-ma

9. TERMINACION 'd' y 't'

a. Tur palabra cu ta termina den -DAD, -TAD y TUD, ta skirbi cu 'd' na final:

calidad	tempestad	rectitud
bondad	amistad	actitud

* Segun Regla General, p.3

amabilidad	libertad	solicitud
obesidad		prontitud
capacidad		virtud
cantidad		

b. Tur sobra ta skirbi cu 't':

trompet	scopet	lampet	fret

c. Ta haci excepcion cu e palabranan adopta for di otro idioma:

verband	sed	band

10. PREFIHONAN

Ta mantene prefihonan internacionalmente conoci:

ex	ab	auto	ad	ob	sub	con
exclui	abstene	autoretrato	adverbio	obheto	subraya	conclui

CAPITULO 2

USO DI LETRANAN 'b' y 'v'

Uso di letra 'b'

1. Ta usa 'b' y no 'v' ora cu e prome consonante (b) ta oclusivo bilabial sonoro

obra	blusa	comestible	flexible
cable	obrero	cobra	cubri
brocha	broma	temible	habri
blachi	cabrito	blanco	noble
bruki	breba	brisa	brio
bleki	bloki	bringa	

2. Despues di e consonante 'm' semper ta bin 'b' y no 'v'

homber	hamber	ambos	cambio
combate	combustible	emblema	sembra
combo	cambia	samba	

3. Den palabranan cu ta termina den -BILIDAD y -BUNDO.

sensibilidad	respetabilidad	meditabundo
posibilidad	habilidad	moribundo
amabilidad	contabilidad	vagabundo
culpabilidad	estabilidad	
debilidad	divisibilidad	
probabilidad	responsabilidad	

4. Den tur infinitivo cu ta caba den -BI.

concebi	skirbi	exhibi	tribi
subi	proscribi	transcribi	
sirbi	percibi	suscribi	

5. Ta usa 'b' den e verbonan 'debe' y 'bebe' y nan diferente formanan.

bebe	bebi	bebida	bebedo	
debe	debi	debido	debedo	deber

6. Den palabranan cu tin 'b' (bilabial) den e silaba final.

caba	clabo	coba	robo	breba	webo	hiba	tubo	Aruba
gaba	brabo	stoba	tobo		cebo	biba	cubo	Cuba
baba	strobe	bobo				riba		
	bacoba					ariba		

7. Den tur palabra den cual e prome silaba ta AB, IB, OB y UB den cual 'b' ta bilabial sonoro.

aboli	abriga	abuso	abona	Ibero
aboga	abarca	abundante	aborigen	
aborda	abunda	abusa	abanico	
aborto	abundancia	abusivo	abecedario	
abrenuncia	aburi	abismo		
abrevia	abulta	abominable		

obedece	ubica
obispo	ubicacion
obligacion	
obra	
obrero	
obesidad	
obligacion	
obliga	
obediente	

8. Ta mantene e prefihonan AB y OB, segun regla stipula anteriormente

absorbe	observe	obsesion
absurdo	obseno	obtene
abstaculo	obvio	
abdica	observacion	obviamente
abdomen	obstrui	

9. Ta usa 'b' den palabranan cu ta principia cu BA, BE, BI, BO y BU, den cual e 'b' ta bilabial sonoro.

baca	bestia	bida	boto	buta
baba	bebe	bichi	boca	buki
bala	bende	bin	bolo	bula
bati	bet	bisa	bobo	buraco
bayonet	bandito	biyechi	bofon	buchi
balente	berde	biceps	boton	burache
banki	benta	bicho	bodega	burico
babel	beton	bina		burdugo
baki	bendicion	bira		buya
balchi		bisti		busto
balota		bisiña		busca
bangaña		bispo		buscuchi
batata		bisturi		
bashi		bisanieto		
bancrut				
bachi				

Uso di letra 'v'

1. Despues di e consonante 'n' semper ta bin 'v'.

convencion	convenci	convento	convicto
invadi	envasa	envidia	inverti
investiga	invencible	inventa	invierno
invicto			

2. Den tur palabra cu ta cuminsa cu e silaba AD (consulta e regla di Prefihonan).

adverbio	adversario	adverso	advertencia
adverti	advoca		

3. Den palabranan adopta cu ta caba cu -AVO, -AVE, -EVA, -IVO y -EVE, den cual e 'v' ta labiodental fricativo sonoro.

bravo	grave	Eva	activo	leve
suave			pasivo	breve

decisivo

4. Den tur vocablo compuesto cu ta cuminsa cu e diccion 'VICE'.

vice-Almirante	vice-presidente	vice-Secretario
vice-Consul	vice-Gobernador	vice-Director
vice-versa		

5. Den tur palabra cu ta caba den -VIRA y -VORO, den cual e 'v' ta labiodental sonoro.

Elvira	carnivoro	granivoro	herbivoro

6. Despues di e silaba SER ta usa 'v'

servicio	preserva	conserva	servicial
servidor	reserva		

Excepcion: serbete

7. Den tur palabra cu ta cuminsa cu AVA, AVE, AVI, EVA, EVE, EVO, EVI, OVA, y OVI, den cual e 'v' ta labiodental sonoro.

evita	avaricia	avestruz	avista	evalua
evidencia	ave	avena	aviacion	evacua
evolucion	oval	Ovidio		
evoca	ovario			

8. Den palabranan tanto adopta como adapta cu ta cuminsa cu e silabanan VA, VE, VI, VO y VU den cual e 'v' ta labiodental sonoro.

vago	vegetal	vocal	vislumbra	vulnerable
vacuna	vehiculo	vocero	vicio	
vacacion	vespertino	volcan	vision	
valido	veterinario	voz	vigente	
vampiro	veterano	vota	viril	
vaticinio	venga			
	vence			

9. Ta usa 'v' den tur palabra deriva di CIVIL.

civil	civilizacion	civilizable
civilidad	civilize	civilizador

CAPITULO 3

USO DI LETRANAN 'm' y 'n'

Ta notable cu den escritura hopi persona ta comete e eror di usa un 'm' den cierto palabranan cu ta ser skirbi normalmente cu 'n' y vice-versa. Pa evita confusion, ta sigui algun regla pa uso di e letranan 'm' y 'n' ora cu nan por causa confusion.

Uso di letra 'm'

1. Semper ta pone 'm' y no 'n' dilanti di letranan 'b' y 'p.

ambicion	ambiente	tempo	amparo
ambiguo	hamber	amputa	semper
embuste	tambe	comper	amper
cambio	combina	amplio	tampoco
	ambos	amplifica	campo

2. Prome cu 'n' y tambe despues di 'n' ta bin 'm'

omnivorio	enmudece	enmascara
alumno	omnisciencia	enmienda
calumnia	inmehorable	inmaculado
himno	solemne	inmenso
gimnasia	inmediato	inmoral
omnipotencia	inmortal	inmundicia

3. Semper na pricipio, mey-mey y na final di palabra den cual e 'M' ta bilabial oclusivo sonoro.

mas	mucha	menos	mito	monton	morde
rama	temor	timido	tomati	cama	tumor
dam	rem	dim	trom	cam	rumor

Uso di letra 'n'

1. Semper prome cu 'v' y 'f' ta skirbi 'n' labiodental nasal sonoro.

conversion	enfermera	enfermedad	enfoca
convento	enfrenta	enfria	enfurece
converti	enfibio	inferior	infinito
convencion	infame	infructuoso	infusion
conveniente	infecundo	infeccion	infalible
contento	infantil	infanteria	infarto
convencional	infeliz	infernal	inflamacion
convence	infinidad	informal	infiel
conveni	inflacion	infligi	inflamable
inverso	informador	infunda	enfatico
invasion	enfasis	invisible	enfila

2. Semper na principio di palabra, mey-mey y na final den e palabranan cu tin e 'n' nasal velar y/o nasal alveolar.

nada	nenga	nister	norma	nunca
canta	centro	cinta	control	cuna
ban	cen	tin	bon	atun
ton	luna	landa	banda	

CAPITULO 4

USO DI LETRANAN 'X', 'S' y 'C'

1. Un trio di letra cu ta ser confundi cu frecuencia ta 'x', 's' y 'c'. E siguiente reglanan ta pa regulariza e uso adecuado di cada un.

Uso di letra 'x'

Pa e letra 'x' no tin reglanan fiho; aki ta sigui un lista di palabranan cu tin 'x'.
E mehor metodo pa siña usa e letra aki ta conoce e palabranan den cual e ta existi, y ora di duda, referi na e concepto ortografico aki.

'Ex' mes ta un preposicion inseparable. Ta pone 'ex' dilanti di un nomber o di un adhetivo di persona, pa indica cu e no ta ocupa e puesto o no ta eherce e funcion mas. Ehemplo: ex-Ministro, ex-hungado, ex-boxdo, ex-tenista, ex-maestro. (Referi na e regla di Prefihonan).

Lista di palabranan cu tin 'x'

asfixia	expectacio	experimenta	conexo
exacto	expedicion	exterior	coexisti
exagera	experiencia	extermina	examen
exalta	experto	extorsion	examina
excede	explora	extradicion	extingui

(mira anexo 1)

Uso di letra 's'

1. Den adhetivonan cu ta termina den -OSO.

afanoso	ansioso	famoso	malicioso
ambicioso	minucioso	venenoso	caprichoso
tendencioso	chistoso	vanidoso	mafioso
odioso	gracioso		

2. Den palabranan cu ta caba den -ISMO, -ISTA y -SIVO.

abismo	artista	alusivo
cinismo	realista	decisivo
egoismo	lista	comprensivo
comunismo	pista	exclusivo
liberalismo	contratista	abusivo

3. Den palabranan cu ta termina den -SIS.

extasis	dosis	oasis	crisis

4. Den palabranan cu ta termina den -SION, ora cu e silaba aki ta ser precidi pa un "l" o "r".

convulsion	emulsion	conversion	reversion
expulsion			

5. Den palabranan cu ta caba den -SION, cu tin como e dos ultimo silabanan -ESION y -MISION.

concesion	admision
posesion	dimision

6. Den palabranan cu ta caba den -ERSO, -ESTA y -ESTO.

adverso	contesta	compuesto	puesto
inverso	detesta	dispuesto	resto
reverso	respuesta	funesto	manifiesto
universo	fiesta	honesto	impuesto

7. Ta usa 's' (y nunca 'c') na cuminsamento di tur palabra den cual e sonido 's'(fricativo alveolar sordo) ta bin prome cu e vocalnana, o, u, y tambe ora cu e ta sigui pa un consonante.

sabi solo sunu scapa stanca spat

8. Ta usa 's' na cuminsamento di e siguiente palabranan y nan derivadonan, dilanti di e vocalnan 'e' y 'i'.

s + e			s + i	
sebo	semen	set	si	sinfin
seco	semi	setenta	sibadera	sinfonia
seccion	seminario	seudonimo	Siames	singular
secretaria	semper	seudo	siclo	siniestro
secreto		severo	sicologia	sino

(mira anexo 2)

9. Ta usa 's' na final di tur palabra, cu excepcion di esnan adopta intacto y cu ta caba den 'z'(consulta regla pa uso di letra 'z').

las les anis dos bus

10. Mey-mey di palabra y den silaba final ta pone 's' dilanti y/o despues di e vocalnan A, O, y U.

cansancio susura basura brusco

Uso di letra 'c'

1. Den palabranan cu ta procedente di otronan cu ta caba den 'z' ta usa 'c' (cu sonido 's')

felicita (feliz)	lucides (luz)	velocidad (veloz)
capacita (capaz)	pacifico (paz)	ferocidad (feroz)
audacia (audaz)	vocero (voz)	tenacidad (tenaz)
		atrocidad (atroz)

2. Dilanti di e vocalnan A,O y U, ora cu e sonido ta 'k'.

cara	come	cuna
caba	core	cubri
baca	rencor	sacudi

3. Ta usa 'c' dilanti di e consonantenan T, C, R, y L, ora cu e tin e

sonido 'k'.

actitud accion acrobata clima

4. Den tur sustantivo cu ta caba den -ACION, ora cu e afin ta caba den e vocal 'a'.

abreviacion (abrevia)
aceleracion (acelera)
acentuacion (acentua)
adaptacion (adapta)
aceptacion (acepta)
preparacion (prepara)

5. Den palabranan cu ta caba den -ANCIO y -ANCIA.

abundancia cansancio
distancia
arogancia
extravagancia
circunstancia

6. Terminacionnan -ICIA, ICIO y ICIE ta ser skirbi cu 'c'.

caricia desperdicio superficie
malicia maleficio
avaricia beneficio
codicia

7. Den palabranan cu ta termina den -ACIA y -ACIO.

aristocracia espacio
audacia prefacio
democracia topacio
desgracia
diplomacia
gracia
eficacia

Excepcion: gimnasia, Asia, Atanasia, Eutanasia y algun otro nomber di persona y lugar.

8. Den palabranan cu ta termina den -CIMENTO y -CEMENTO.

reconocimento crecemento
agradecimento trecemento

9. Den palabranan cu ta termina den -UCIA, -ENCIA, -UNCIA y -UNCIE.

astucia ausencia renuncia pronuncie
sentencia anuncia renuncie
presencia
decencia
beneficencia

10. Den verbonan cu ta caba den -ACE, -ACI, -ECE, -ECI, -OCE, -UCI, -CIBI y -CEDE.

nace	haci	crece	maldeci	conoce
produci	percibi	procede		

Excepcion: cose

11. Ta usa 'c' cu sonido 'k' solamente na final di e siguiente palabranan:

frac	cognac	tic-tac

12. Ta usa 'c' cu sonido 's' prome cu e vocalnan 'e' y 'i', den e siguiente palabranan y nan derivadonan:

c + e		c + i	
cebo	centimetro	cianuro	circunferencia
cebu	centinela	cibernetica	cirujano*
cede	centro	cicatriz	cisne
cedro	cepiyo	ciclo	cisterna
cedula	ceramica	ciclon	cita

(mira anexo 3)

13. Mey-mey di palabra y den silaba final ta usa 'c' cu sonido 's' dilanti o despues di e vocalnan 'e' y 'i'.

ofrece	abecedario	bicicleta	ricibi
carece			dicidi
padece			percibi

* Segun Regla General, p.3

CAPITULO 5

Uso di 'CION', 'SION' y 'XION'

Como tin hopi confusion ora di usa 'cion', 'sion' y 'xion', ta sigui reglanan general pa uso di cada un. E mehor sistema pa siña distingui entre nan ta, sin embargo, memoria visual, pesey ta inclui listanan completo di palabranan cu ta caba den -CION, -SION y -XION.

Uso di 'cion'.

Regla general: ta usa 'cion' den palabranan cu tin otro palabranan afin cu ta caba den -IDO y -ADO. E regla aki no ta aplicable den tur instancia, pero den mayoria di nan, y pesey mes ta inclui un lista completo di palabranan cu ta caba den 'cion' pa evita erornan cu por surgi. Den caso di duda, semper consulta e lista cu ta sigui.

A

absolucion	actuacion	adulteracion	agravacion
abstencion	acusacion	advocacion	alfabetizacion
abstraccion	adaptacion	afectacion	alimentacion
aceleracion	adiccion	aficion	alocucion
aceptacion	adivinacion	afiliacion	alteracion

(mira anexo 4)

Uso di 'sion'

Regla general: Ta usa 'sion' den palabranan cu tin otro palabranan afin cu ta caba den -SO, -SOR y -SIVO. Ta sigui un lista di palabranan cu ta caba den 'sion'.

adhesion	explosion	prevision	torsion
admission	expression	procession	transmision
allusion	extension	profesion	version
apprehension	expulsion	propension	vision
aprension	illusion	readmision	

(mira anexo 5)

Uso di 'xion'

Regla general: Ta usa 'xion' den palabranan cu tin otro palabranan afin cu ta caba den -XO, -JO, -HO y -XIBLE. Ta sigui un lista di palabranan cu tin e terminacion 'xion'.

anexion	crucifixion	inflexion
conexion	flexion	reflexion
complexion	genuflexion	

CAPITULO 6

USO DI LETRANAN 'J','G' y 'H'

Uso di letra 'j'

Regla General: Ta admisible retene e letra 'j' den palabranan adopta for di otro idiomanan y den nombernan propio.

Ehemplo: joya, joyeria, Jesus, Jesucristo, Juan, jong, Jan, Januari, Juli.

Uso di letra 'g'

1. Ta usa 'g' (velar sonoro) dilanti de e vocalnan 'a','o','u' y dilanti di e consonantenan 'l' y 'r'.

gaba	glacial	estrago
gana	grito	mago
gordo		
guli		

2. Ta usa 'g' (velar sordo) dilanti di e vocalnan 'e' y 'i' den e siguiente palabranan:

generacion	genial	gesto	girasol
gemido	genio	gesticula	gigante
geminis	gentil	gestion	gigantesco
general	gentiliza	gymnasia	gitano
genero	germen	gimnasta	giro
generalize	genuine	ginecologo	
generosidad	gerundio	gira	

Nota: Ora cu 'g' ta forma un sonido suave cu 'e', 'i', ta pone un 'u', entre e 'g' y cualkier un di e dos vocalnan aki: guera, guitara, guia, sigui, guerero, guinda.

3. Den palabranan cu ta cuminsa cu GEO-

geografia	geologia	geometria

4. Den palabranan cu ta termina cu e silaba -GEN (y nan derivadonan).

origen	margen
originario	marginal

5. Ta usa 'g' den palabranan cu ta caba den -GELICO, -GENARIO, -GENEO, -GENICO, -GENIO, -GENITO, -GESIMO y -GESIMAL.

Angelico	octagenario	heterogenio	fotogenico
ingenio	congenito	trigesimo	cuadragesimal

6. Den palabranan cu ta caba den -GIENICO, -GINAL y -GINEO.

higienico	original	virgineo
	virginal	
	marginal	

7. Den palabranan cu tin silaba atono, o sea, sin acento prosodico. Nan derivadonan tambe ta conserva e 'g', a pesar di cu -gio y -gia no ta atono den palabranan deriva.

contagio	colegio	demagogia	magia
contagioso	collegial	demagogico	magico
contagia	neuralgia		metalurgia
	prestigio		
	prodigio		
	refugio		
	regio		
	presagio		
	plagio		
	nostalgia		

8. Den palabranan cu ta caba den -OGIA, -OGICA y -OGICO.

teologia	logica	patologico
patologia		teologico
sicologia		sicologico

9. Den palabranan cu ta caba den -IGENA, -IGENO, -IGERA y -IGERO,

indigena	oxigeno	aligera	beligero

10. Den palabranan cu ta caba den -ENERA, -GE y -GI.

degenera	protege	dirigi

Uso di letra 'h'

1. Den tur palabra cu ta cuminza cu HIDR-,HIPER-, HIPI-, HIPNO- y HIPO- ta usa 'h'.

hidraulico	hypertension	hipico	hipocondria	hipnosis
hidrogeno		hipismo	hipocresia	hipnotisa
hidrato			hipotesis	
hidrico			hipopotamo	
hidrofobia			hipocrita	
			hipodromo	
			hipoteca	

2. Ta usa 'h' na principio, mey-mey y den silaba final di palabranan cu tin e sonido aki.

habita	hero	hilo	hopi	huma	caha
habri	hende	hilchi	homber	hunga	bahada
haci	hemchi	hincha	horca	hubada	baha
hagel	herment	hiena	holoshi	huliba	maha
hak	herbe	hipocrita	hochi	huy	traha
hala	hecha	higra	holo	hundi	trahamento
halto	hereda		horna	huña	
hamaca	henter		hospital		
hanchi	hera		hotel		
hancra	herida				
haragan					
haraña					
hasa					

hasechi
hawa

3. Den palabranan adopta cu ta cuminsa cu HEPTA-, HEXA- y HECT-

hexagonal	heptagonal	hectarea
hexagono	heptasilabo	hectolitro
hexasilabo		hectogramo
		hectometro
		hectovatio

CAPITULO 7

USO DI LETRA 'K'

1. Ta usa 'k' na cuminsamento, mey-mey y den silaba final di palabranan ora cu e ta precede e vocalnan 'e', 'i'.

kens	kilo	bloki	piki	reki	buki
kelki	hoki	kiki	pleki	cuki	
kenter	corki	kiniki	speki	huki	
		balki	triki	taki	
		coki	diki	stinki	
		banki			

2. Na final ta usa 'k' den tur palabra cu ta caba den e sonido 'k', cu excepcion di: frac, cognac, tic-tac.

rek	mik	dak	dok

CAPITULO 8

USO DI COMBINACION DI CONSONANTE 'sc'.

1. Den e verbonan compuesto di e particula DES y otro palabra cu ta cuminsa cu CE- y CI-.

   Descifra descentraliza descenda

2. Den e verbonan compuesto di e particula DES y DIS y otro palabra cu ta cuminsa cu CA-, CO- y CU-.

   Descarta descompone disculpa discrimina

3. Den e numeralnan:

   doscien trescien seiscien

CAPITULO 9

USO DI LETRANAN 'q' 'w' y 'y'

Uso di letra 'q'

Ta usa 'q' den palabranan adopta intacto for di otro idiomanan y den nombernan propio cu tin e signo grafico aki.

Quorum Quito Quebec Quetzal
Quijote

Uso di letra 'w'

Ta usa 'w' na principio di palabra sigui pa un vocal, y mey-mey di dos vocal.

wanta wimpiri webo wowo
warda
caweta
awacero
awor
awendia
awa

Uso di letra 'y'

1. Ora cu e ta conhuncion.

   Manuel y Maria cielo y tera solo y sombra

2. Na cuminsamento di palabra, sigui pa un vocal.

   yeso yama yabi

3. Mey-mey di dos vocal.

   cabuya muraya

4. Ora cu e ta precedi di un vocal den e terminacion di un palabra.

   ley rey convoy bay cabay

   Excepcion: a) ora e vocal ta semi-consonante: contribui, conclui, inclui
   b) ora e vocal 'u' ta mudo: sigui.

5. No ta usa 'y' den nombernan propio cu no tin e letra aki.

   Ignacio Isabel

6. Na principio di interogacion por usa 'y'.

   Y kico nos ta bay haci awor?
   Y ta con ta posible?
   Y ta pakico e cos ey mester a pasa?

CAPITULO 10

USO DI LETRA 'z'

1. Ta skirbi 'z' den algun palabra cu ta caba den IZO.

   carizo pasadizo

2. Den vocablonan adopta cu ta termina den -EZA.

alteza	corteza	delicadeza	dureza
extrañeza	fineza	firmeza	fortaleza
grandeza	limpieza	riqueza	
pobreza			

   Excepcion:mesa, lesa, condesa, malesa.

3. Den palabranan adopta cu ta caba den -AZ, -EZ, -IZ, -OZ y -UZ.

audaz	aridez	actriz	veloz luz
rapaz	niñez	directriz	atroz Andaluz
tenaz		emperatriz	

4. Den nombernan propio y apeyidonan cu tin Z.

   Gonzalez Henriquez Alvarez Lopez

5. Den sustantivo cu ta caba den -AZGO, -ANZA y -ZON.

mayorazgo	confianza	picazon
	esperanza	ramazon

CAPITULO 11

LETRANAN MAYUSCULO.

1. Ta usa mayusculo na cuminsamento di un parafo y un frase.
2. Despues di un punto.
3. Despues di puntonan suspensivo. (...)
4. Despues di dos punto riba otro (:) cu ta sigui e cabes di un carta, un documento, un discurso; ora ta duna un cita, y ora ta trata di un dialogo.
5. Den tur nomber propio.
6. Ora cu nombernan propio ta mas di un, ta skirbi tur cu letra mayusculo: Juan Jose Martinez, Maria Elena Martis.
7. Atributonan divino, manera: Creador, Redentor, Salvador, Dios.
8. Tur nomber di dignidad y titulonan ta hiba mayusculo: Papa, Marques, Conde, Rey.
9. Tur apodo ta hiba mayusculo: Rodolfo e Grandi, Juan e Sabi, Carlos e Floho, Enrique e Impotente.
10. Nombernan colectivo tambe ta hiba mayusculo: Clero, Curia.
11. Tur titulonan di un obra o un empresa ta hiba mayusculo: Tribunal di Justicia, La Vida Es Sueño, Cas di Cultura, Biblioteca Publico, Aruba Import Company, Carib Export Association.
12. Den leynan, decreto y documento ta skirbi mayusculo den tur palabra cu ta expresa poder publico: Ministro, Diputado, Presidente, Gobernador, Director, Comisario.
13. Cifranan Romano ta hiba mayusculo: I, II, IV, V, X, C.

Signonan di puntuacion.

Punto final (.)
Coma (,)
Punto y coma (;)
Dos punto (:)
Comia (")
Interogacion (?)
Admiracion (!)
Guion (-)
Puntonan suspensivo (...)
Parentesis (   )

Unidadnan di tempo: segundo, minuto, ora, dia, siman, luna, aña, siglo.
Dianan di siman: Dialuna, Diamars, Diarazon, Diahuebs, Diabierna, Diasabra, Diadomingo.

Lunanan: Januari, Februari, Maart, April, Mei, Juni, Juli, Augustus, September, October, November, December.

Numeralnan.

1. Te 1000 ta skirbi como un palabra.

   un, dos, tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve, dies.

   diesun, diesdos, diestres, diescuatro, diescinco, dieseis, diesiete, diesocho, diesnuebe, binti.

   bintiun, bintidos, bintitres, binticuatro, binticinco, bintiseis,

bintisiete, bintiocho, bintinuebe, trinta.
trintiun, trintidos, trintitres, trinticuatro, trinticinco, trintiseis, trintisiete, trintiocho, trintinuebe, cuarenta.

Mescos pa cuarenta, cincuenta, sesenta, setenta, ochenta, nobenta, cien, doscien, trescien, cuatrocien, etc.

2. Riba 1000 ta skirbi separa:

mil un, mil dos, mil tres, mil cuatro, mil cinco, mil seis, mil siete, mil diez, mil trinta, mil cien, mil trescien, mil sietecientiseis, etc.

3. Numeralnan grandi ta skirbi separa.

Ehemplo: ta skirbi 1.300.236 den e siguiente manera: un miyon trescien mil doscientitrintiseis.

Anexo 1

asfixia	expectacion	experimenta	examen
exacto	expedicion	extorsion	examina
exagera	experiencia	extradicion	extirpa
exalta	experto	fenix	extracto
excede	explora	inexorable	extraoficial
excentrico	explosion	intoxica	exencion
excepcion	explota	lexico	exequia
exceso	expone	lexicografia	exhausto
excita	exporta	lexicologia	explicito
exclusivo	expresa	onix	experimento
excomulga	expresion	pretexto	extraordinario
excusa	expropia	reflexivo	extravagante
exhibi	exquisito*	sexo	extremo
exigi	extasis	sexto	expande
existi	extende	torax	
exito	extension	apendix	
exodo	exterior	anexo	
exonera	extermina	taxi	
extingui	externo	conexo	
excursion	auxilio	coexisti	

* Segun Regla General, p.3

Anexo 2

s + e
sebo
seco
seccion
secretaria
secreto
sector
secuencia
secuestro
secular
secunda
secundario
secura
sed
seda
sede
sedante
sedentario
sediento
sedimenta
seduci
segrega
seguidamente
segun
segundo
seguridad
seguro
seis
seleccion
selecto
selva
semaforo
semanal
sembra
semantica
semblante
semehante
semen
semi
seminario
semper
senado
senda
senciyo
seno
sensacion
sensato
sensible
sensitivo
sensual
sentencia
sentido
sentebibo
sentimento
señal
señor
señuelo
separa
September
septimo
sepulcro
ser
serenata
serenidad
sereno
serie
serio
serpiente
servible
servicio
servil
sesenta
sesion
seso
set
setenta
seudonimo
seudo
severo
sexo
sexto
seyo

s + i

si
sibadera
Siames
siclo
sicologia
sideral
siera
siervo
siesta
siete
sifilis
sifon
siglo
significa
signo
siguiente
sigui
sigur
silaba
silencio
silicato
silogismo
silo
silueta
simbolo
simetria
simiya
simpatia
simple
simposio
simulacion
simultaneo
Simon
sin
sincero
sincope
sincronia
sindica
sindicato
sinfin
sinfonia
singular
siniestro
sino
sinonimia
sintaxis
sintetico
sintoma
sintonia
sinusitis
sinverguenza
sionismo
siquiera*
sirbi
sirena
Sirio
sirviente
sisal
sismo
sistema
sitio
situacion
siya

* Segun Regla General, p.3

Anexo 3

c + e

cebo
Cebu
Cede
cedro
cedula
cefalo
cela
celda
celebra
celeste
celibato
ceja*
cello
celula
cement
cena
cende
cenit
censo
sensura
centenar
centigrado
centimetro
sentinela
centro
cepiyo
ceramica
cerbes
cerca
cercano
cerciora
cerco
cereal
cerebro
ceremonia
cero
cera
certamen
certero
certifica
Cesar
cesta

c + i

cianura
cibernetica
cicatriz
ciclo
ciclon
ciego
cielo
cien
ciencia
cifra
ciga
cilindro
cima
cimenta
cinco
cine
cinico
cinta
circo
circulante
circulo
circuncision
circunferencia
cirujano*
cisne
cisterna
cita
ciudad
civil

* Segun Regla General, p.3

Anexo 4

A

absolucion
abstencion
abstraccion
aceleracion
aceptacion
acentuacion
aclamacion
aclaracion
aclimatacion
acomodacion
actuacion
acusacion
adaptacion
adicion
adivinacion
administracion
admiracion
admonicion
adquisicion*
adulacion
adulteracion
advocacion
afectacion
aficion
afiliacion
afinacion
afirmacion
afliccion
agitacion
aglomeracion
agravacion
alfabetizacion
alimentacion
alocucion
alteracion
alternacion
alucinacion
amonestacion
amortizacion
amplificacion
aniquilacion*
anotacion
anteposicion
anticipacion
anunciacion
aparicion
apelacion
aplicacion
apreciacion
aproximacion
argumentacion
articulacion
aseveracion
asignacion
asimilacion
asociacion
aspiracion
asuncion
atraccion
audicion
autodeterminacion
automatizacion
autorizacion
averiguacion
aviacion

B

bendicion
biseccion

C

calcinacion
canalizacion
cancion
canonizacion
capacitacion
capitulacion
cavilacion
certificacion
circulacion
circunvalacion
citacion
coaccion
coalicion
colaboracion
colocacion
coloracion
combinacion
comparacion

D

deportacion
depreciacion
derivacion
desafinacion
desaprobacion
desconsideracion
desercion
desesperacion
desmoralizacion
desnaturalizacion
desolacion
desorganizacion
despoblacion
despreocupacion
desproporcion
destilacion
destitucion
destruccion
desviacion
detencion
determinacion
detestacion
detonacion
devastacion
devocion
devolucion
diccion
difamacion
dilacion
direccion
discrecion
discriminacion
diseccion
diseminacion
disertacion
disimulacion
disipacion
disminucion
disolucion
dispensacion
disposicion
distincion
distraccion
distribucion
divagacion
divulgacion
dominacion
donacion
dotacion
dulcificacion
duracion

* Segun Regla General, p.3

E

edicion
edificacion
educacion
ejecucion*
elaboracion
eleccion
electrocucion
elevacion
eliminacion
emanacion
emancipacion
emigracion
emocion
emulacion
encarnacion
encuadernacion
entonacion
enumeracion
enunciacion
equivocacion*
ereccion
erupcion
escoriacion
especulacion
espiracion
estabilizacion
estimacion
estipulacion
estupefaccion
evacuacion
evaporacion
evocacion
evolucion
exageracion
exaltacion
exasperacion
excarcelacion
excepcion
exitacion
exclamacion

F

fabricacion
faccion
falsificacion
fascinacion
fecundacion
federacion
felicitacion
fermentacion
flagelacion
fluctuacion
forestacion
formacion
fortificacion
fulminacion
fumigacion
fundacion
fundicion

G

generacion
generalizacion
glorificacion
gobernacion
graduacion
gratificacion
gravitacion
guarnicion

H

habilitacion
habitacion
humiliacion

I

ilustracion
imaginacion
imitacion
imperfeccion
importacion
improvisacion
imputacion
inaccion
inauguracion
incineracion
incitacion
inclinacion
incomunicacion
incorporacion
incoreccion
incrustacion
incubacion
inculpacion
indagacion
indemnizacion
indicacion
indignacion
indiscrecion
indisposicion
induccion
investigacion

M

maduracion
maldicion
manifestacion
manipulacion
manutencion
maquinacion*
marcacion
masticacion
mediacion
medicacion
medicion
meditacion
minoracion
mocion
modelacion
moderacion
modificacion
modulacion
momificacion
mortificacion
motorizacion
movilizacion
multiplicacion
municion
murmuracion
mutilacion

N

nacionalizacion
naracion
natacion
naturalizacion
navegacion
negacion
negociacion
neutralizacion
nivelacion
notacion
noticion
notificacion
numeracion

O

obcecacion
objeccion*
obligacion
observacion
obstinacion
obstruccion
obtencion
obvencion
ocultacion
ocupacion
ofuscacion
ondulacion
opcion

* Segun Regla General, p.3

operacion
oposicion
oracion
ordenacion
organizacion
orientacion
ornamentacion
oscilacion
osificacion
ostentacion
ovacion
oxigenacion

P

pacificacion
paginacion
panificacion
participacion
pasterizacion
penetracion
percepcion
perdicion
peregrinacion
perfeccion
perforacion
permutacion
plantacion
polarizacion
ponderacion
posicion
postergacion
postracion
precaucion
precipitacion
predistinacion
predicacion
prediccion
predileccion
predisposicion
premeditacion
preocupacion
preparacion
presentacion
preservacion
prestacion
prestidigitacion
presuposicion
prevencion
proteccion
planificacion

R

racion
radiacion
ramificacion
ratificacion
reabsorcion
reaccion
realizacion
reparacion
recomendacion
reconciliacion
reconvencion
recopilacion
recordacion
recreacion
recriminacion
rectificacion
recuperacion
recusacion
redaccion
redencion
reduccion
refraccion
refrigeracion
refundicion
refutacion
regeneracion
reglamentacion
rehabilitacion
reiteracion
reivindicacion
relacion
relajacion*
revelacion
remuneracion
rendicion
renovacion
reparacion
repatriacion
repoblacion
reportacion
repeticion
replantacion
reprobacion
reproduccion
repudiacion
reputacion
requisicion*
resignacion
resolucion
respiracion
restauracion
restitucion
restriccion
resureccion
retencion
retiracion
retribucion
revacunacion
revalidacion
revelacion
reverberacion
revocacion
revolucion
rotacion
rotulacion
roturacion

S

salivacion
salutacion
salvacion
sancion
santificacion
saturacion
secrecion
secularizacion
sedicion
segregacion
seduccion
seleccion
sensacion
señalizacion
separacion
significacion
simplificacion

* Segun Regla General, p.3

situacion
sobrexcitacion
sobreproduccion
sofocacion
solicitacion
solidificacion
solucion
sovietizacion
subdelegacion
subinspeccion
sublevacion
sublimacion
subordinacion
sujecion
supersticion
suplantascion
suplicacion
suposicion
supuracion
suscripcion
sustentacion
sustraccion

T

tasacion
tentacion
testificacion
traccion
traduccion
traicion
tramitacion
transaccion
transicion
transcripcion
transformacion
translacion
transmutacion
transpiracion
transposicion
trepanacion
tribulacion
tributacion
tripulacion
trituracion
tumefaccion
turbacion

U

ubicacion
uncion
undulacion
unificacion
urbanizacion
usurpacion

V

vacacion
vacilacion
vacunacion
validacion
valuacion
vaporacion
vaporizacion
vapulacion
variacion
vegetacion
veneracion
ventilacion
verificacion
versificacion
vibracion
vinculacion
vindicacion
vinificacion
violacion
violentacion
vitrificacion
vituperacion
vocacion
vocalizacion
vociferacion
volatilizacion
votacion
vulgarizacion
vulneracion

Y

Juxtaposicion

Anexo 5

adhesion
admision
alusion
aprehension
aprension
ascension
aversion
circuncision
comision
compasion
comprension
compresion
compulsion
conclusion
confesion
conversion
decision
depresion
difusion
dimension
dimision
dispersion
diversion
division
emulsion
exclusion
excursion
expansion
explosion
expresion
extension
expulsion
ilusion
imprecion
impulsion
incision
inclusion
incursion
indecision
infusion
intrusion
invasion
inversion
obsesion
ocasion
oclusion
omision
opresion
percusion
permision
persuasion
perversion
posesion
precision
presion
pretension
prevision
procesion
profesion
propension
readmision
reclusion
regresion
reimpresion
remision
repercusion
reprension
represion
repulsion
rescision
reversion
revision
secesion
sesion
subdivision
subversion
sucesion
sumersion
sumision
supervision
supresion
suspension
television
tension
torsion
transfusion
transmision
trasgresion
version
vision